

历代伊斯兰教经典学术文库
Islamic Classics & Research Series



康有玺 主编

伊斯兰的 精神和形式



The Spirit
and Form of Islam

[土耳其]奥斯曼·努日·托普巴希 著
谭卉颖 译

宗教文化出版社

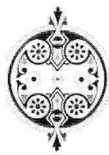


历代伊斯兰教经典学术文库

Islamic Classics & Research Series

康有玺 主编

伊斯兰的精神和形式



The Spirit
and Form of Islam

[土耳其]奥斯曼·努日·托普巴希 著

谭卉颖 译

宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊斯兰的精神和形式/(土)托普巴希著;谭卉颖译. -北京:宗教文化出版社,2015.5

ISBN 978-7-5188-0034-6

I. ①伊… II. ①托…②谭… III. ①伊斯兰教-宗教文化-研究 IV. ①B968

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第132719号

伊斯兰的精神和形式

[土耳其]奥斯曼·努日·托普巴希 著

谭卉颖 译

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿44号(100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095201(编辑部)

责任编辑: 杨登保

版式设计: 高秋兰

印 刷: 北京信彩瑞禾印刷厂

版权专有 不得翻印

版本记录: 880×1230毫米 32开本 10印张 250千字

2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5188-0034-6

定 价: 36.00元

历代伊斯兰教经典学术文库

编委会

主 编	康有玺			
副 主 编	陈志红	柴绍锦	陈玉峰	马 勇
顾 问	马忠明	王永成	马富贵	哈 琴
	马仁杰	杨仲民	马宏伟	韩阿伊草
	妥生贵	海青龙	马玉龙	马志成
	李 勇	马 勇	马志军	马白良
	马孝穆	马 达	马 俯	郭永成
	郭永福	马学明	马 力	勉丽萍
	马玉琴	张小瑞	何伟斌	林江成
	李振东	于咏梅		



历代伊斯兰教经典学术文库总序

自 1862 年京师同文馆设立,到现在已经一百五十年过去了。在一个半世纪的译、著历程中,经过无数学人们的共同努力,中国的译、著事业早已经步入了快车道。中国译、著事业从起步、发展和到步入快车道,大量的学术论著经过学人们的奋斗而一一展现在国人的面前。这些译、著对造就人才、促进文化交流,以及促进社会和谐所起到的莫大的贡献,是有目共睹的。

近几十年来,中国的学术环境随着社会的变迁而逐渐呈现出多元化的趋势,这样必然会促使已有的学术范式进行变革。在这个大背景之下的汉语伊斯兰教学术翻译和研究也将会随之振兴起来,其呈现的方式纷繁多样,但无疑都会加入到中国社会的现代化变迁的洪流。研究和翻译与伊斯兰教相关的汉语言学人,无疑正在以他们具有创造性的知识活动参与到建构汉语伊斯兰教学术的进程之中。本文库的诞生旨在为学者们搭建一个表达他们的观点以及译、著的平台,我们也相信随着学人们的不懈努力,必将结出累累的硕果。

本文库力图通过学人们的翻译和研究来回顾、检阅和丰富

汉语伊斯兰研究的资源,促进汉语伊斯兰教学术的反思和建设。文库将以出版译著为主,出版汉语语言学人研究为辅。包括对伊斯兰教思想文化诸领域的研究,如系统教义学、《古兰经》学、圣训学、伊斯兰教史、教义史、法学、哲学、宗教学、伦理学、语文学、美学、政治学、社会学、心理学、人类学和宗教对话的成果等。

一、尽可能翻译早期伊斯兰教原典及其经典解释;

二、吸收海内外研究伊斯兰教的汉语学人的翻译和研究成果,尽可能反映他们的新的研究言路和立场;

三、反省 20 世纪汉语伊斯兰教研究的文化历程,在此基础上收集 20 世纪初的一些较有思想的学人的研究成果,并结集出版;

四、本文库将首先考虑出版青年学人的研究成果和译著,为学界介绍他们的新视野和新话语,旨在培养研究伊斯兰教的汉语学人对于经典的消化和解读能力。

作为文库的策划者我们深知这项工程并不是一蹴而就的,而是需要长期的工作。故此,我们热忱期待海内外研究伊斯兰教的汉语学人的合作,并期待有经济能力的个人和团体的支持,惟愿这套丛书能够为汉语伊斯兰教学术研究略尽绵薄之力。

在这里,我们特别感谢宗教文化出版社对于文库的接纳和支持。可以毫不夸张地说,如果没有他们的支持,文库就不会在如此短的时间内与读者见面。最后,向为文库提供过帮助的所有同仁再次深表谢忱!

序 言

亲爱的读者：

赞美真主！全能的主！他赐予了我们伊斯兰教信仰，让我们从信仰中获得安宁！愿主赐先知穆罕默德平安，他引导人类从黑暗走向光明！

伊斯兰教是真主赐予人类的最伟大的礼物，人们可以通过信仰伊斯兰教而保留住自己天性中的纯洁，从而把自己的世界变成一座玫瑰花园。我们的内心深处是对回归造物主的深切渴望，伊斯兰教信仰中的认主独一（tawhid）使这一渴望有了变成现实的可能，它使我们的精神回归我们的主，而这正是人生最大的快乐。

要想成为真主的忠诚仆人，就必须更深层次地理解伊斯兰教的各个方面，并按照伊斯兰教教法行事。那些在形式上和精神上都能够高水平地实践宗教信仰的人将得到真主的爱与报酬，而那些忽视真主邀请人类回归于他的人也注定将在后世成为一个亏折者。蓝色的天空用惊雷和暴雨毁灭真主的敌人，它从来没有为罪人流过一滴泪；曾经照耀着法老、奈姆鲁德和其他不幸的人的城堡和宫殿的太阳，今天照耀着的是他们王国的

废墟——没有一个人得到了他们曾经希望得到的永生。但忠诚地服从真主的人却获得了幸福和回赐。

伊斯兰教信仰的本质是宣称“万物非主，唯有真主，穆罕默德是真主的使者”。宣称了这一事实之后，这个人即成为了信士。但伊斯兰教并不是只有教义的宗教，它还要求信士们用善功来完善自己的信仰。《古兰经》总是把信仰真主和厉行善功一同提及，只有通过向全能的真主礼拜并厉行善功，信仰才能得以完善。历史上，那些完善了自己的信仰的信士们发现，生活中的困难不是阻碍自己的信仰得以完善的障碍：当暴君法老王残酷地惩罚相信了穆萨（愿主赐他平安）的术士们时，他们并没有放弃信仰，而是说：“我们的主啊！求你把坚忍倾注在我们心中，求你在我们顺服的情状下使我们死去。”（《高处》7:126 马坚译）苏玛亚害怕小小的针刺，却毫不畏惧烧红的烙铁；她的丈夫也一样因为拒绝离开伊斯兰教的大道而最终被杀害了；还有早期的那些因为信仰原因而被扔进野兽笼子里的基督徒们，他们宁愿品尝殉难时精神上获得的愉悦，也不愿背弃对上帝的独一性的信仰。先知（愿主赐他平安）的伙伴们和伊斯兰教出现以前的其他神圣宗教信仰的追随者们用生命不断地证实了信仰是可以征服怀疑的。

历史作证，当穆斯林们按照全能的真主的命令实践了伊斯兰教时，以高尚著称的文明就体现在了生活的各个方面，而他们也站在了经济、文化和其他生活领域的最前沿。但是，当他们放弃了实践伊斯兰教，或者只在形式上而未在精神上实践伊斯兰教时，他们就在相应的方面失去了力量与和谐，也不再是经济和文化研究领域里的领导者，因此，我们确实需要再一次

带着诚挚回归我们的信仰，不仅仅是在形式上，还要在精神上实践伊斯兰教！

带着这样的想法，在本书中，我对伊斯兰教的精神尺度进行了分析。首先，我对我们的信仰的基础进行了探讨，并尽我所能地揭示了我们的信仰的背后所蕴含的智慧；然后，根据信仰的原则，我对伊斯兰教礼拜的各个精神层面进行了深入的剖析。作为一种信仰，尽管伊斯兰教因其被实践的程度而著名，但遗憾的是，在我们的生活中，这种实践却普遍缺乏伊斯兰精神。人们机械地遵照礼节行事，就好像这是一种社会风俗，却不具备伊斯兰精神。本书列举了许多先知及其伙伴们以及苏菲们的生活中的故事，旨在阐明伊斯兰教所崇拜和敬仰的精神光芒。书中引用了鲁米、优努斯·艾米热和其他苏菲派大师们的诗作，目的是把我们对实践伊斯兰精神的热情和礼仪结合在一起。

本书对施舍和交纳天课进行了强调，深入地分析了伊斯兰教的经济哲学，充分地论证了在物质世界里施舍和交纳天课的内在价值。无论是在精神上还是在物质需求上，伊斯兰教都一样给予了指导，因此在本书中，我对伊斯兰教的经济戒律进行了强调，以帮助我们战胜物欲。

我要特别地感谢穆罕默德·艾希迈里(Mr. Muhammad Eshmeli)先生，在撰写及编辑本书的过程中，他给予了我很大的支持。我为那些参与到本书的出版过程中来的兄弟们祈祷，我还祈祷这本书能够让人们得到精神上的祝福，并继而成为人们在后世获得真主的恩惠的源泉。

我还要特别地感谢苏莱曼·德林博士(Dr. Suleyman

Derin)和阿里·阔塞博士(Dr. Ali Köse),他们给本书的翻译工作给予了无私地帮助;感谢编辑们,他们努力地让这本书尽可能地清晰明了。愿真主接受他们善意的努力并赐给他们丰厚的报酬。

无论在形式上还是在精神上,愿真主让那些被本书打动的人受益,让他们对伊斯兰教的理解更加深入。当我们在后世见到真主时,愿真主赐予我们下面这节经文所阐明的光明中我们应得的那一份:

他的宗派中,确有易卜拉欣。当时,他带着健全的心灵,来见他的主。(《列班者》37:83,84 马坚译)

阿敏!

奥斯曼·努日·托普巴希



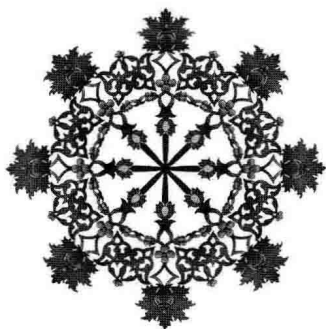
目 录

历代伊斯兰教经典学术文库总序	康有玺	001
序 言	奥斯曼·努日·托普巴希	001
伊斯兰及其伟大本质		001
伊斯兰信仰的五大支柱		018
信仰及其支柱		025
信真主		031
信天使		068
信经典		070
信先知		073
信后世		084
信前定		094
信仰的两个方面		109

(审判日的)天秤上权重最重的声明	117
在人生的最后时刻宣称信仰	121
伟大的求情	123
信仰声明的价值	125
损害信仰声明的行为	128
礼拜	131
礼拜前的准备	137
礼拜的先决条件:虔诚和崇敬	140
先知的礼拜	154
伊斯兰的先驱者们的礼拜	155
每天五次的礼拜	159
副功拜	163
集体礼拜	174
礼拜——唯一的庇护所	178
谨慎的礼拜	183
心不在焉的礼拜	184
远离礼拜的人	186
礼拜是划分的手段	188
小净、大净、土净	191
礼拜	193
先知礼的副功拜	196
拜中的嘉行	197

天课和赈济·····	199
交纳天课的重要规则·····	220
什一税·····	225
施舍的礼节·····	237
天课的必要条件·····	244
麦加朝覲 ·····	247
副朝·····	272
神圣的赖买丹月和斋戒·····	275
参考文献 ·····	299

伊斯兰及其伟大本质



他有许多最美的名号。(《塔哈》20:8
马坚译)

自第一位先知阿丹(愿主赐他平安)开始,到最后的先知穆罕默德(愿主赐他平安),所有降示给人类的宗教在本质上和伊斯兰教都是一致的。

因此,据艾布·胡赖拉的传述,先知(愿主赐他平安)说:“我听到真主的使者说:‘所有先知都来自同一位祖先,在所有人中我是最靠近麦尔彦的儿子的人,我和他(即:尔萨)之间没有其他先知。’”(《布哈里圣训实录》,第四卷,第55篇,651)

《古兰经》说:

真主所喜悦的宗教,确是伊斯兰教。曾受天经的人,除在知识降临他们之后,由于互相嫉妒外,对于伊斯兰教也没有异议。谁不信真主的迹象,[真主不久就要惩治谁,]因为真主确是清算神速的。(《仪姆兰的家属》3:19 马坚译)

这节经文是对我们在今世和后世的救助。

从始祖阿丹开始到最后的先知穆罕默德(愿主赐他平安),真主降示给人类的宗教就是伊斯兰教。随着人类历史的发展,真主不断地为我们完善这一宗教,直到最后的先知穆罕默德。

归纳一下,我们可以用以下两个原则对伊斯兰教加以概括:

1. 信仰(Iman):诚挚地相信伊斯兰教信仰的五大原则。
2. 善功(‘amal al-salih):带着诚挚的信念履行真主让我们做善事的命令。

在这两个原则下实践伊斯兰教可以让我们平衡我们的生活、思想和行为。伊斯兰教是一条道路,通过把思想、视听、语言和心灵与神圣的光明连接在一起,它把信士带到了真主的面

前,把人类从黑暗带进了光明。

通过使人类回归自己的本源,伊斯兰教可以让人类完成精神上的转变,从而把一个普通人转变成一个完美的人。伊斯兰教让拥抱它的人的智慧和实际生活变得更加完美,即使这些人本来处于最低等的品级,但是通过学习伊斯兰教,他们也能够被提升到最高的品极。如果伊斯兰教的光芒照在了一块石头上,这块石头就能变成肥沃的土壤。

伊斯兰教是真主赐予人类的引导,服从它的人能够超越死亡而获得永生。作为真主的仆人,所有先知都是达到了服从的顶峰的人。真主把他们召集到了一起,当真主对他们说:“你归顺吧!”他们每一个人都说道:“我已归顺了众世界的主。”

《古兰经》里清楚地述说了发生在伟大的先知易卜拉欣(愿主赐他平安)身上的这一事实:

当时,他的主对他说:“你归顺吧。”他说:“我已归顺全世界的主了。”(《黄牛》2:131 马坚译)

通过不断地诵念真主的尊名从而靠近真主,归顺就可以被实现。事实上,所有形式的崇拜敬仰,其目的都在于接近真主,并获得真主的爱。

一位伊玛目在清真寺里发表演说,谈论死亡和死亡的后果。他说到了我们在被埋葬后将被问及的一些问题,如:你是怎么度过这一生的?你把你的财富和精力都花在了什么地方?你实践了你所学习到的东西了吗?你遵守了伊斯兰教的戒律了吗?你克制了自己不去触摸被禁止的事物了吗?他说了很多细节,但却没有提及本质的东西。听众当中有伟大的谢赫希卜里,为了提醒这位伊玛目不要忘记事物的本质,他说道:“伊

玛目啊！你忘记了在后世真主将要问及他的仆人的最重要的问题。当我们在后世看见真主时，他会问：我的仆人啊，我一直与你在一起，但你曾与谁在一起？”

无论你们在哪里，他是与你们同在的。（《铁》
57:4 马坚译）

以这样的认识为基础，伊斯兰教可以让人们时刻感受到真主的存在。尘世与乐园里的安宁和康乐取决于我们对真主的服从，如果没有了这种服从，真主的愤怒就会降临到我们头上。

灾害因众人所犯的罪恶而显现于大陆和海洋，以至真主使他们尝试自己的行为的一点报酬，以便他们悔悟。（《罗马人》30:41 马坚译）

这节经文的意思是放弃伊斯兰教会破坏自然界的和谐与秩序，自然灾害是对要求人们回归伊斯兰教发出的警告。

有洞察力的人在观察外表的同时也观察内部，他可以觉察出造物主与被造物之间的差别。因为总是记着后世，所以他理解今世的本来面目。他牢牢地记着天空背后的那个神圣王权，因此，他总是凝望天空。作为仆人，他知道自己弱点，所以，他总是像个仆人般行事，从不停息。在他去往那个永恒的世界时，真主给了他许多神圣的秘密，仆人因渴望他的主而俯身下拜，这样，创造的目的就实现了，仆人获得了永久的祝福，就像下面这节经文所描述的：

真主欲使谁遵循正道，就使谁的心胸为伊斯兰而
敞开。（《牲畜》6:125 马坚译）